**AAPB ID:**

cpb-aacip-127-60qrfsqn.h264

**Name:**

**Date (if known):**

**Summary:**

00:00:14.560 - 00:02:16.880

Henry talks about how the Yup’ik language shouldn’t be lost, how translators would be helpful, her half-white grandchildren being bilingual, and how bilingualism would be beneficial.

Henry qalartuq Yugtun qaneryaram cagmarnarqenrilucianek, mumigcitulit ikayuutnguarkauciatnek, tutgarai Kass’amek atalget Yugtun Kass’atun-llu qalarcugngaciatnek, Kass’atun-llu Yugtun-llu pitateklukek piluaqerciqucianek.

00:02:18.800 - 00:04:25.700

Talks about how speaking Yup’ik keeps us Yup’ik, and youth not believing Yup’ik wisdom that aren’t in textbooks.

Qalarrluni Yugtun qaneryaramteggun Yuuguraucimteńek, ayagyuat-llu kalikantenrilnguut qaneryarat ukvenriluciatnek.

00:05:01.420 - 00:07:15.810

Talks about Yupiit discovering similarities between traditional wisdom and the Bible, growing up listening to wisdom in the community house, and the girls in the home

Qalarrluni Yuut agayuviim-llu qaneryaraita cangallrunriluciatnek, qasgimi qanruyun ellanguteklerminek, nasaurluut-llu enemi.

00:07:15.810 - 00:09:00.440

Talks about sleeping in the community house, growing up as an orphan, elders’ advice on how an orphan can make his own living as an adult, the old women he helped promising him a good future, and being told he would grow up to pass down knowledge.

Qanemciluni qasgimi qavatullermeggnek, ellirauluni anglillerminek, angukara’urluut qanruyutiitnek elliraq anglirikuni yuungnaqsugngacianek, arnassagaat ikayullni ciunerkaqegciciqnillratnek, qalarut’larciqniluki-llu ayagyuat qanrucimallerminek.

00:09:01.170 - 00:11:01.770

Talks about experiencing wisdom he heard even at his age, how Yupiit have one body of wisdom, never to be without a staff in the spring or summer, and not to treat children too excessively.

Qanemciluni tuaten ellinge’rmi qanruyutet igvauciatnek, Yuut ataucimek qanruyutengqerruciatnek, up’nerkami ayaruitesqevkenaki kiagmi-llu, anagulluki-llu kinguqliit pisqevkenaki.

00:11:13.960 - 00:13:29.210

Lucy talks about Evan’s mother instructing them, wooden calanders with holes and sticks, her father teaching them admonishments and wisdom, and how wisdom shouldn’t be forgotten

Lucy qanemciuq Evan-am aaniinek qalarutestengqellermeggnek, muragnek iralurcuutnek kapucaranek, aatiita inerqutullrucianek qaneryaranek-llu qalartetullrucianek, qanruyutet-llu nalluyagutnarqenriluciatnek.

00:13:31.700 - 00:15:39.940

Henry talks about why Yup’ik wisdom shouldn’t be forgotten, recalling wisdom throughout his life, how he was told he’d be an instructor and follows through with it, and how the youth he instructs help him out.

Henry qalartuq ciin Yuut qanruyutait nalluyagutnarqenrilucianek, ayainanermini qanruyutet umyuaqelauciminek, qalarutesqeńguciqnillerminek ciumuruyuciminek-llu, qanruskeminek-llu ikayurtengqerruciminek.

00:15:41.060 - 00:17:56.440

Talks about speaking of alcohol with one of his pupils, his life after quitting alcohol, to always answer youth’s questions, speaking to youth at school including getting married, to take care of possessions, and how it’s better to store/save things.

Qanemciluni elitnaurani taangamek qalarutellruciminek, taangayuiruqaanerminek yuuciminek, kinguliat apyutait kiugarkauciatnek, elitnaurvigmi qalartelauciminek aipaqucaramek tuaten, akluuteteng qelkesqelluki, qemagcilriani-llu assinrucianek.

00:18:06.740 - 00:19:23.810

Lucy talks about how youth are getting mischievous despite instruction, and how elders don’t pass on wisdom anymore.

Lucy qalarrluni ayagyuat qalarucimang’e’rmeng akusrarrniluki, tegganret-llu qaneryaranek qalarcuiruyuciatnek.

00:19:26.740 - 00:21:37.841

Henry talks about English replacing Yup’ik, loss of traditional Yup’ik instructions, that they should teach their children the Yup’ik way of life, and that youth believe the Western way over the Yup’ik way.

Henry qanarrluni qitevqurangellratnek, alerquutairut’ngellratnek, irniateng Yuuyaramek qalarutesqelluki, ayagyuat-llu Kass’at piyarait Yuut piitni piciunruniluki.

**Genre 1:**

Interview

**Genre 2:**

Cultural

**Quality:**

**Genre 4 (Location):**

**Name 1:**

Henry, Lucy

**Role 1:**

Interviewees

**Name 2:**

John Active

**Role 2:**

Interviewer

**TAGS:**

1 Yugtun Kass'atun-llu Elitnauryaraq -- Bilingual Education

1 Yugtun Qalarcaraq, Qaneryaraq -- Yup'ik Language

1 Qasgiq, Qaygiq -- Community or Men's House

1 Ayaruq -- Walking Stick, Cane, Staff

1 Qanruyutet, Qaneryarat -- Traditional Wisdom, Wise Words

1 Taangaq -- Alcohol